

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

НАУКОВІ ЗАПИСКИ
Ніжинського державного університету
імені Миколи Гоголя

Науковий журнал ○ Рік відновлення видання – 1996

Філологічні науки
Книга 1
2013 рік

ЗМІСТ

МОВОЗНАВСТВО

Даншлюк Н. О. Фольклорні засоби шевченкового тексту в аспекті аперцепції.....	8
Колесникова І. А. Крос-культурний конфлікт як наслідок лінгвальної помилки (на матеріалі рекламних назв).....	14
Краєвець Л. В. Метафоризація концепту <i>хата</i> в українській поезії ХХ ст.....	17
Коваль В. И. Український фразеологізм <i>топтати ряс</i> 'жити' в етнокультурному освітченні.....	21
Симоненко Л. О. Українська термінографія в дидактиці.....	24
Погиба Л. Г., Голіченко Л. М. Лексичні особливості професійного мовлення майбутніх військовослужбовців.....	29
Айкенова Р. А., Тусупбеков А. С. Національно-культурний компонент в русской и казахской фразеологии.....	33
Ваджибов М. Д. О риторическом воспитании дагестанской студенческой поликультурной аудитории через художественную литературу.....	37
Гуцуляк Т. Є. Художня метафора як джерело формування синонімічних засобів української мови.....	45
Калашник Ю. І. Синтаксична організація роздумів науковця в мові роману Юрія Щербака "Причини і наслідки".....	51
Козловська Л. С. "Поети тримаються разом, ніби матроси крейсера" (про образні порівняння у поетичних текстах Сергія Жадана).....	58
Кумеда О. П. Риси східнополіського консонантизму в мові першодруків творів П. О. Куліша.....	63
Лісняк Н. І. Культурологічна значущість лексики, пов'язаної з поняттям "рід" у лемківській пісні.....	68
Макарець Ю. С., Сліпчук О. М. Концепти <i>рід, родина, сім'я</i> в мовній картині світу українців.....	75
Макарова Л. П. Україна і Греція: специфіка взаємодії у сфері мови і культури в останні десятиріччя.....	79
Марфіна Ж. В. Міфопоетика номінації "мати" в поетичній картині світу.....	85
Михальчук Т. Г. Самостоятельная система этикета в художественных произведениях.....	89
Міняйло Р. В. Мотивувальні чинники постання образних висловів сфери рибальства.....	94
Місінкевич О. М. Асоціативна конотація слова в системі художнього ідіостилу Галини Пагутяк (на матеріалі новели "Душа метелика").....	99
Мовчун Л. В. Римове кліше <i>очі – ночі</i> : банальна рима в лінгвокультурологічному аспекті... 103	
Монахова Т. В. Лінгвістична ретермінологізація народництва.....	109
Мялковська Л. М. Синоніми-іменники у художніх творах І. Нечуя-Левицького.....	114
Новостаєвська О. І. Лексико-семантична характеристика філософської термінології Івана Франка (онтологічні, гносеологічні, аксіологічні та праксеологічні терміни).....	119

Лунач В. М. Традиції питомого термінотворення в сучасній українській мові.....	125
Рудакова Т. М. Принципи засвоєння неозапозичень в українській літературній мові: орфографічна адаптація.....	129
Савчук Н. М. Розмовна лексика української мови у функціонально-мотиваційному аспекті.....	136
Сирко І. М. Психологічна детермінованість мовлення діариста	142
Тереценко-Кайдан Л. В. Рукописний фонд України – Греції як основа діалогу двох культур.....	148
Федунович-Швед О. Т. Поетизми у перекладацькій творчості Миколи Лукаша.....	151
Чорна О. В. Системна організація української податкової термінології	160
Шемуда М. Г. Художній переклад як важливий чинник міжкультурної комунікації	164
Алексєєва О. О. Експресивний синтаксис оповідання Миколи Вінграновського “Не дивись мені в спину”	169
Аскарєва В. І. Образ весни в пейзажній ліриці А. Мойсієнка	174
Верхулевская Н. А. Нравственные концепты в лингвокультурологии (на материале фразеологических оборотов славянских языков).....	178
Гребенюк А. В. Роль та властивості партонімів у фразеотворенні української мови	182
Денисенко І. І. Характеристика явища лексичної синонімії у творі О. Забужко “Notre Dame d’Ukraine: Українка в конфлікті міфологій”.....	187
Дідун Л. І. Експліцитний спосіб утілення заперечного значення у фразеологізмах із семантикою інтенсивності.....	193
Зайцева О. В. До питання про “просторічну” лексику.....	199
Краснопольська Н. Л. Антонімія в українській термінології менеджменту	206
Козловець І. І. Лексико-семантичні особливості фінансово-кредитної термінології.....	210
Марега Ю. А. Іхтіоніми в народній творчості.....	215
Мисько І. Р. Християнський теоперсоніфікон у поетичних текстах Празької групи.....	219
Олійник О. Ю. Особливості співіснування та взаємодії мов у мовному ландшафті міста (на матеріалі знаків Києва).....	223
Підкуймуха Л. М. Батярський жаргон міжвоєнного Львова в соціокультурному аспекті... ..	228
Полиця Т. Д. Концептосфера внутрішнього світу людини: концепт “думка”	234
Поліщук Т. В. Порівняльна характеристика фразеологізмів на позначення рис характеру людини у процесі здійснення професійного перекладу з англійської та польської мов українською.....	241
Тереценко В. Я., Штепура А. П. Польська мова: перспективи розвитку в Україні	246
Совтис Н. М. Ключові слова та набування ними символічних значень у художньому творі	250
Хребцова А. В. Новые слова в английском языке: лингвокультурный аспект.....	255
Швидкова Т. А. Лексика трудових процесів завершального етапу первинної обробки льону та конопель.....	260
Яворський А. Ю. Волинсько-поліська говірка в романі Володимира Лиса “Іван і Чорна Пантера”	267
Яновська О. А. Автоінтертекстуальні домінанти <i>кінь</i> , <i>хата</i> як форманти смислової цілісності поезій М. Вінграновського.....	273
Верзина А. В. Лингвокультурология как наука: теоретический и прикладной аспекты.....	279
Блашків О. В. Концепт “щастя” в мовних картинах світу (на прикладі слов’янських та англо-американських паремій)	283
Домброван Т. И. Синхронизация темпомиров в грамматической системе английского языка.....	288
Гончаренко А. С. Лексико-семантичне поле “Нью-Йорк” у новелістиці О’Генрі	296

ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО

Анненкова Е. С. Своєобразіе експлікації опозиції “свое / чужое / иное” в циклах А. І. Куприна “Мыс Гурон” и І. С. Шмелева “Сидя на берегу”.....	302
Савченко З. В. “Північні” оповідання Джека Лондона з погляду індивідуальної авторської манери.	308
Довіна М. І. Семіосфера тоталітарного міфу.....	312

TRANSACTIONS
of Gogol State University of Nizhyn

Scientific Journal ○ Publication resumed in 1996

Philology
Issue 1
2013

CONTENTS

LINGUISTICS

<i>Danylyuk N. O.</i> Folklore devices in Shevchenko's texts from apperception perspective.....	8
<i>Kolesnikova I. A.</i> Cross-cultural conflict resulting from linguistic error (a case study of advertising names).....	14
<i>Kravets L. V.</i> Metaphorization of KHATA / COTTAGE concept in 20 th century Ukrainian poetry.....	17
<i>Koval' V. I.</i> Ukrainian idiom <i>toptaty ryast</i> 'live' from ethnocultural perspective.....	21
<i>Symonenko L. O.</i> Ukrainian terminological dictionary compiling and didactic method.....	24
<i>Pohyba L. G., Holichenko L. M.</i> Lexical peculiarities of future military men's professional speech.....	29
<i>Aykenova R. A., Tusupbekov A. S.</i> National cultural component in Russian and Kazakh phraseology.....	33
<i>Vadzhibov M. D.</i> Fiction as a means of rhetorical upbringing Dagestan multicultural student audience.....	37
<i>Gutsulyak T. Ye.</i> Belletristic metaphor as source of Ukrainian synonymy formation.....	45
<i>Kalashnyk Yu. I.</i> Syntactical organization of researcher's reflections in Yuriy Shcherbak's "Causes and Consequences" novel.....	51
<i>Kozlovs'ka L. S.</i> "Poets stick together like cruiser's sailors" (image simile in Serhiy Zhadan's poetry).....	58
<i>Kumeda O. P.</i> Features of East Polissia district consonants in the early publications of P.O. Kulish.....	63
<i>Lisnyak N. I.</i> Cultural importance of gender terms in Lemko songs.....	68
<i>Makarets Yu. S., Slipchuk O. M.</i> <i>Rid</i> "kin", <i>rodina</i> "larger family" and <i>simya</i> "nuclear family" concepts in Ukrainian linguistic worldview.....	75
<i>Makarova L. P.</i> Ukraine and Greece: Specificity of interaction in linguistic and cultural spheres in latest decades.....	79
<i>Marphina Zh. V.</i> "Mother" mythical nomination in poetical worldview.....	85
<i>Mykhalchuk T. G.</i> Etiquette independent system in fiction.....	89
<i>Min'aylo R. V.</i> Motivational factors of forming figurative phrases in fishing sphere.....	94
<i>Misin'kevych O. M.</i> Associative word connotation in Halina Pagutyak's belletristic idiostyle (a case study of "Butterfly's Soul" novella).....	99
<i>Movchun L. V.</i> Rhyming cliché <i>ochi – nochi</i> "eyes – nights": Trivial rhyme from linguistic cultural perspective.....	103
<i>Monakhova T. V.</i> Linguistic reterminologization of narodniks.....	109
<i>Myalkovs'ka L. M.</i> Substantive synonyms in I. Nechuy-Levytsky's fiction.....	114
<i>Novostavs'ka O. I.</i> Lexical semantic features of Ivan Franko's philosophical terminology (ontological, gnosiological, axiological and praxeological terms).....	119
<i>Pugach V. M.</i> Traditions of native term formation in modern Ukrainian.....	125

Rudakova T. M. Principles of assimilating new borrowings in modern Ukrainian: Orthographic adaptation.....	129
Savchuk N. M. Ukrainian colloquial vocabulary from functional motivational perspective	136
Syrko I. M. Psychological dependence of diarists' language	142
Tereshchenko-Kaydan L. V. "Ukraine – Greece" manuscript fund as basis of dialogue between two cultures	148
Fedunovych-Shved O. T. Poeticalness in Mykola Lukash's translations	151
Chorna O. V. Systematic organization of Ukrainian tax terminology	160
Shemuda M. G. Belletristic translation as important factor of cross-linguistic communication... 164	
Alexeyeva O. O. Expressive syntax in Mykola Vinghranovsky's "Don't look when I'm leaving" story	169
Askarova V. I. Spring image in A. Moysienko's scenery lyric poetry	174
Verkhulevska N. A. Moral concepts in linguistic culture studies (a case study of phraseological units in Slavic languages).....	178
Hrebenyuk A. V. Role and features of meronymy in forming Ukrainian phraseological units... 182	
Denysenko I. I. Characterizing lexical synonymy in O. Zabuzhko's "Notre Dame d'Ukraine": Ukrainian conflict of myths	187
Didun L. I. Explicit method of implementing negative semantics in phraseological names of intensity	193
Zaytseva O. V. Returning to problem of colloquial words.....	199
Krasnopol's'ka N. L. Antonymy in Ukrainian management terminology	206
Kozlovets I. I. Lexical semantic peculiarities of financial credit terminology	210
Marega Yu. A. Fish names in folklore.....	215
Mys'ko I. P. Christian theological personal names in Prague group poetry	219
Oliynik O. Yu. Coexistence and interaction of languages in linguistic cityscape (a case study of Kyiv signs).....	223
Pidkuymukha L. M. L'viv's Batiar jargon of interwar period from sociocultural perspective	228
Polytsya T. D. Conceptual sphere of individual's internal world: Concept THOUGHT	234
Polishchuk T. V. Cross-linguistic features of phraseological names of traits of character in professional translation from English and Polish.....	241
Tereshchenko V. Ya., Shtepura A. P. Polish language: Perspectives of development in Ukraine.....	246
Sovtys N. M. Key words and their symbolic meaning in fiction.....	250
Khrebtova A. V. New words in English: Linguistic cultural aspect.....	255
Shvydkova T. A. Vocabulary denoting workflow final stages of flax and hemp processing	260
Yavorsky A. Yu. Volyn'-Polissia accent in Volodymyr Lys' "Ivan and Black Panther" novel.....	267
Yanov's'ka O. A. Author's intertextual dominants <i>kin</i> "horse", <i>khata</i> "cottage" as fomants of M. Vingranovsky's poetry sense integrity	273
Verzina A. V. Linguistic culture studies as research approach: Theoretical and applied aspects.....	279
Blashkiv O. V. HAPPINESS concept in linguistic worldviews (a case study of Slavic and Anglo-American proverbs)	283
Dombrovan T. I. Synchronization of temporal worlds in English grammatical system	288
Honcharenko A. S. "New York" lexical semantic field in O. Henri's short stories.....	296

LITERARY STUDIES

Annenkova E. S. Specificity of explicating "us / them / different" opposition in A.I. Kuprin's "Cape Huron" and I. S. Shmelev's "Sitting on the Bank"	302
Savchenko Z. V. Jack London's "northern" short stories from individual writing manner perspective.....	208
Dovina M. I. Semiotic sphere of totalitarian myth.....	312